



皇冠书系
引领儿童文学新主流阅读

中国古典文学名著

白话

美
绘
版

原著
司马迁
选译
杨锺贤

史记

上
卷



YZLI0890127894



中国少年儿童新闻出版总社

中国古典文学名著

白话

美
绘
版

原著／司马迁 选译／杨鍾贤

上
卷

史记



中国少年儿童新闻出版总社
中国少年儿童出版社

北京



中国古典文学名著

图书在版编目 (C I P) 数据

史记: 上下卷 / 杨鍾贤选译. —北京: 中国少年儿童出版社, 2011. 7

(中国古典文学名著: 白话美绘版)

ISBN 978-7-5148-0282-5

I. ①史… II. ①杨… III. ①中国历史: 古代史 - 纪传体 - 青年读物②中国历史: 古代史 - 纪传体 - 少年读物
IV. ①K204.2-49

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 100804 号

SHI JI

(中国古典文学名著 白话美绘版)



出版发行: 中国少年儿童新闻出版总社

中国少年儿童出版社

出版人: 李学谦

执行出版人: 赵恒峰

总策划: 缪惟

插图: 刘安利 等

本书策划: 缪惟 高秀华

装帧设计: 缪惟 潘宏伟 杜宇

责任编辑: 缪惟 高秀华 史钰

责任校对: 赵聪兰

美术编辑: 缪惟

责任印务: 杨顺利

社址: 北京市东四十二条 21 号

邮政编码: 100708

总编室: 010-64035735

传真: 010-64012262

发行部: 010-84037667 010-57350104

http://www.ccppg.com.cn

E-mail: zbs@ccppg.com.cn

印刷: 北京凯鑫印刷有限公司

开本: 720mm × 1010mm 1/16

插页: 4

印张: 27

2011 年 7 月第 1 版

2011 年 7 月北京第 1 次印刷

字数: 500 千字

印数: 8200 套

ISBN 978-7-5148-0282-5

全套定价: 39.00 元

图书若有印装问题, 请随时向印务部退换。(010-57350028)

序言

杨鍾贤

笔者幼时，最爱读的课外书是古典小说，像《西游记》《聊斋志异》什么的。父亲发现我的“阅读倾向”，便教诲我说：“读这些书，没什么不好。可你作为读书人，不能光读这些。将来不管你学什么、做什么，都要懂历史。要懂历史，不能光听爸爸给你讲，得自己读史书。中国的史书浩如烟海，就是专学专治历史的人，也未必都能读遍。不过有两部史书，是每个有文化的人都要读的。这两部史书，就是爸爸耕作之余经常翻阅的《史记》和《资治通鉴》。这两部史书堪称‘史林双璧’。你就试着从这两部史书读起吧。先读爸爸在书眉处加红圈儿的篇什和段落。不认得的字，去查《康熙字典》。每天读两三段，要持之以恒，坚持读下去。”就这样，从小学三年级开始，这两部史书就成了我的必读书，甚至“必修课”。直到今天已年近古稀，这两部史书依然是我的案头必备之书，尽管我是学语言学的，工作后又从事中国古代文学教学。如果要问我读这两部史书的好处，一言以蔽之，受益终生啊！

《史记》原名《太史公书》，因为是继其父职而任太史令的司马迁所著，故称。“史记”原是古代史书的通称。东汉末叶，有的学者才开始称《太史公书》为《史记》；三国时，《史记》则成为司马迁这一史学宏著的专名；此后历代相沿，故称《史记》。

读其书，必知其人。司马迁，字子长，西汉夏阳（今陕西韩城市南）人，主要生活在汉武帝朝。他的父亲司马谈，知识渊博，在朝廷任太史令，负责管理皇家图书和编辑史料，并研究天文历法。司马谈平生最大的愿望是编撰一部通史，惜以重病而夙志长辞。临终前，司马谈拉着司马迁的手，要他一定要编撰一部通史。司马迁涕泗交流地接受了父亲的临终遗嘱。但就在司马迁殚精竭虑地“论次其文”，开始编撰《史记》的过程中，却横祸临头。由于政治等方面的原因，更因为司马迁著史“用事实说话”，触了“龙鳞”，汉武帝以他替兵败而归降匈奴的李陵辩解为由竟将他处以腐刑。面对这一奇耻大辱，司马迁凭着“人固有一死，死有重于泰

山，或轻于鸿毛”的生死观，坚强地活了下来。出狱后他以超人的毅力，继续发愤编其《太史公书》，终于完成了这部“究天人之际，通古今之变，成一家之言”的史学巨构。作为史学家、文学家、思想家的司马迁，两千多年后，以著有《史记》及其他建树和贡献，成为世界文化名人。他是中华民族的骄傲啊！

《史记》是我国第一部纪传体通史，记事起于传说中的黄帝，讫于汉武帝，上下三千年左右。全书共分五大部分，依次为本纪、表、书、世家、列传。其中本纪十二篇、表十篇、书八篇、世家三十篇、列传七十篇（包括《太史公自序》），总计一百三十篇。本纪，按朝代记帝王史事，凡时间可考者，都系以年月，甚至日。内容主要是帝王言行，兼及政治、经济、军事、文化、外交和典章制度等方面的国家大事，因此可视为全书的纲要。其中《项羽本纪》记述的虽非帝王，盖亦有因。把项羽列入本纪，用太史公的话说，项羽“位虽不终”，但毕竟是项羽“将五诸侯灭秦”，并分封诸侯，“政由羽出”，号称“霸王”，拥有九郡之地，乃“近古以来未尝有也”。把项羽其人其事编入本纪，正见太史公“不以成败论英雄”。表，是以表格的形式，简明扼要地标示全书所及有关人物和事件。书，记述各种典章制度的沿革，内容涉及政治、礼乐、天文、历算和经济等各项领域。世家，按时间先后记述子孙世袭的王侯封国史事及其变迁。须要指出的是，孔子和陈胜虽非传统意义上的侯王，其人其事也编入世家，这是因为他们的作为和影响远非一般王侯勋臣所能比。太史公说：“孔子布衣，传十余世，学者宗之。自天子王侯，中国言《六艺》者折中于夫子，可谓至矣。”而陈胜，起事反秦虽死，但“其所置遣侯王将相竟亡秦”，何况，他还曾“立为王，号为张楚”呢。为陈胜立传，并将其人其事编入世家，正反映出司马迁进步的历史观。列传，其主体部分是人物传记，传主为各类有影响的人物。另有几篇记述的是四方少数民族政权及其生存和发展状况，这也是《史记》的亮点之一。此后有关断代史也都效仿，为少数民族政权立传。《史记》的这五个部分，是一个有机的整体，分则各有其致，自成体系；合则互相关联和补充。通观全书，由于本纪、世家和列传是以历代有关人物为主要载述对象，分量最大，所以称它为纪传体史书。

《史记》是中国纪传体史书的鼻祖，也是中国史学史上一座难以逾越

的高峰。不惟如是，纪传部分，由于取材典型、记述生动，对人物的刻画栩栩如生，甚至呼之欲出，所以在文学史上，也有崇高的地位。关于它的历史地位和价值，鲁迅先生一语中的：“史家之绝唱，无韵之《离骚》”（《汉文学史纲要》）。

笔者应中国少年儿童出版社之约，编了这本《史记》选。对所选篇什有概说，有注释，有译文。为了便于读者阅读，对所选篇什的各段，都加了四字格，对仗体的双段目。

《史记》自公开梓行后有诸多版本，本书原文以中华书局整理本为据，个别地方采纳笔者和笔者恩师——南开大学文学院教授郝志达先生主编，由天津古籍出版社出版的《全评全校全注全译〈史记〉》。

笔者虽然是“《史记》痴”，每读《史记》辄不忍释卷，但以生性愚钝，奇妙处未必尽解，这本书所选所评所注所译难免有失致之处，欢迎方家和慧心读者批评指正。

庚寅岁腊月于三不问书斋



【 五帝本纪 】

少典后裔 华夏始祖	〇〇三
筑城涿鹿 定号黄帝	〇〇八
荐继位者 察接班人	〇一一
躬身耕渔 闻名孝友	〇一五

【 夏本纪 】

继祖为臣 续父治水	〇二二
平治水土 传布声教	〇二四
孔甲丧德 夏桀亡国	〇三〇

【 殷本纪 】

契掌教化 汤主征伐	〇三四
国得一贤 网开三面	〇三六
兴师伐桀 灭夏登位	〇三九
盘庚遵德 武丁寻圣	〇四二
武乙无道 帝纣丧德	〇四七
二侯惨死 一伯幸生	〇五〇
西伯修德 比干剖心	〇五二
箕子装疯 周武灭殷	〇五五

【 周本纪 】

出生多奇 长成好耕	〇六〇
太伯重孝 西伯笃仁	〇六五
姬发继位 武王观兵	〇六八
盟津谕众 牧野誓师	〇七一



斩纣王头 革殷朝命	〇七七
良夫谏贪 厉王弭谤	〇八一
幽王易后 烽火博笑	〇八六

【 秦始皇本纪 】

幼年继位 大臣理政	〇九三
灭诸侯国 称始皇帝	〇九六
东临碣石 北修长城	一〇一
建阿房宫 立东海门	一〇六
二世逃跑 群儒遭坑	一〇九
驾崩沙丘 尸臭輶车	一一四
尊用赵高 诛戮将阉	一一八
指鹿为马 梦虎啮骖	一二一
奸相政变 昏君身亡	一二六

【 项羽本纪 】

出身将门 起事吴中	一三一
杀帅夺军 破釜沉舟	一三七
霸上透风 鸿门设宴	一四四
项庄舞剑 樊哙闯帐	一五〇
沛公逃席 亚父击斗	一五六
刘项反目 楚汉交兵	一五九
挟持太公 挑战汉王	一六三
慨恨别姬 奋勇突围	一六六
东城三搏 乌江一刎	一六九



【 齐太公世家 】

知遇西伯 辅佐周君	一七七
鲍叔荐才 管仲重信	一八二

【 晋世家 】

宠姬疏贤 扩军赏功	一八九
骊姬投毒 太子杀身	一九三
谮二公子 怒一大夫	一九八
讨蒲伐屈 假虞灭虢	二〇〇
献公托孤 荀息死义	二〇三
逃蒲偕士 离狄囑妻	二〇七
卫民进土 齐女醉夫	二一〇
过曹经宋 去郑之楚	二一三
纳秦五女 投河一璧	二一七
履鞮告密 文公潜踪	二二二
介推逃禄 晋侯思过	二二四

五帝本纪



《五帝本纪》是《史记》“十二本纪”的第一篇，也是《史记》全书的第一篇。它记述的是我国远古传说中五位相继为帝的部落联盟首领——黄帝、颛顼（zhuān xū）、帝喾（kū）、帝尧和帝舜的事迹，同时也记述了部落之间的战争、部落联盟首领实行禅（shān）让制，以及远古初民改造自然、利用自然和原始形态的科学文化活动等。从整个中国社会发展史看，本篇所记五位部落联盟首领及其事迹，当处于原始社会的晚期。

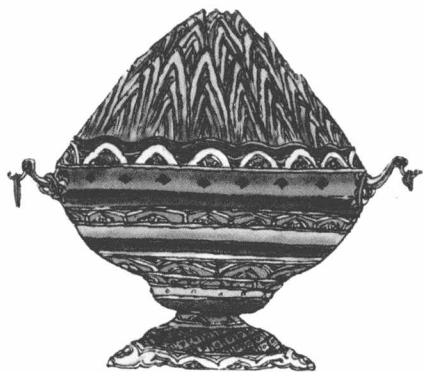
本篇所记，虽然多据历史传说，但从人类历史发展的规律和陆续出土的有关地下文物来看，许多记述亦属有证。如写黄帝习兵修武、讨凶伐逆，通过战争征服炎帝，使炎、黄两个部族融为一体，成为华夏民族的骨干，这不仅切合我们中华民族的最初形成过程，而且也符合恩格斯所揭示的古代“部落从分散状态中又重新团结为永久联盟”并进而实现民族融合的规律。又如写帝尧时荐人民主、用先考察、流放四罪、屏退丹朱，帝舜时举贤逐恶、量才择辅等等，正反映了部落联盟时代的民主选举制度和“天下为公，选贤与能”的用人制度特征。所有这些，对了解和认识我国远古社会，都提供了极为宝贵的线索和资料。

五帝的传说，特别是关于唐尧、虞舜的传说，早已深深地扎根于中华儿女的心里，并被当做贤君圣主的典范而历代传颂，“炎黄子孙”这个亲切的称谓，早已成为凝聚中华民族的有力纽带。而“人皆



可以为尧舜”也早已成为激励人们尊德为善、奋发向上的传世格言。唐代伟大的现实主义诗人杜甫在《奉赠韦左丞丈二十二韵》中说“致君尧舜上，再使风俗淳”，已故中华人民共和国的主要缔造者毛泽东主席在其《七律二首·送瘟神》第二首中说“春风杨柳万千条，六亿神州尽舜尧”，可见古往今来，凡是追求理想的社会境界的人，都把尧舜和尧舜时代的社会风气作为一种至高无上的楷模。完全可以想见，在我们建设和谐社会的进程中，尧舜的事迹及其精神风貌仍将其积极的影响力。

在这一章中，重点介绍了黄帝、帝尧和帝舜的事迹。



少典后裔 华夏始祖

【原文】

黄帝者^①，少典之子^②，姓公孙^③，名曰轩辕^④。生而神灵^⑤，弱而能言^⑥，幼而徇齐^⑦，长而敦敏^⑧，成而聪明^⑨。

【注释】

①黄帝：远古传说中姬姓部族的始祖，也是华夏民族形成以后整个华夏民族的始族之一。该族大致生活繁衍在黄河上游西北地区。

②少典：远古传说中的部族名。子：后裔，后代。

③姓公孙：据考，“黄帝生于寿丘，长于姬水，因以为姓”。据此，黄帝姓姬，而不姓公孙。译文仍依原文。

④轩辕（xuān yuān）：黄帝“居轩辕之丘，因以为名，又以为号”。

⑤神灵：聪慧超群，有灵异之气。神：特别出众，非同一般。灵：机灵，有灵气儿。

⑥弱：幼弱。指出生不久。

⑦徇（xùn）齐：敏慧。徇：通“徇”，敏捷。齐：迅速。

⑧长（zhǎng）：长大。敦敏：敦厚诚实，勤勉努力。

⑨聪明：指见闻广博，能明辨事理。聪：听觉灵敏。明：视觉灵敏。

【译文】

黄帝，是少典族的后裔，姓公孙，名叫轩辕。他一生下来就有灵气儿，出生不久就会说话，幼年时聪明机敏，长大后诚实勤奋，成年后见闻广博，对各种事物有敏锐的洞察力。





【原文】

轩辕之时，神农氏世衰^①，诸侯相侵伐^②，暴虐百姓^③，而神农氏弗能征。于是轩辕乃习用干戈^④，以征不享^⑤，诸侯咸来宾从^⑥。而蚩尤最为暴^⑦，莫能伐。炎帝欲侵陵诸侯^⑧，诸侯咸归轩辕。轩辕乃修德振兵^⑨，治五气^⑩，艺五种^⑪，抚万民，度四方^⑫，教熊、罴、貔、貅、貙、虎^⑬，以与炎帝战于阪泉之野^⑭。三战，然后得其志^⑮。蚩尤作乱，不用帝命^⑯。于是黄帝乃征师诸侯^⑰，与蚩尤战于涿鹿之野^⑱，遂禽杀蚩尤^⑲。而诸侯咸尊轩辕为天子，代神农氏，是为黄帝。天下有不顺者，黄帝从而征之，平者去之^⑳，披山通道^㉑，未尝宁居^㉒。

【注释】

① 神农氏：远古传说中的部族名，该族以善耕著称。世：后裔，后代。

② 诸侯：这里指部族首领。

③ 暴虐：侵害。百姓：在战国时代以前，“百姓”是对贵族的统称，后来又成为民众的统称。但在远古时代，当指组成部落联盟的各个“胞族”。

④ 习：演习，操练。干戈：两种古代兵器。干：即盾，作战时用以防护身体、遮挡敌方兵器攻击的防御性武器。戈：先秦时代作战时一种常用的既可横击又可钩杀的进攻性武器。这里泛指兵器。

⑤ 不享：指不来进贡和朝拜的诸侯。享：供奉。

⑥ 咸：都。宾从：归顺，归附。

⑦ 蚩（chī）尤：远古传说中的一位部族首领，善造兵器，被后人奉为战神。

⑧ 炎帝：远古传说中姜姓的始祖。侵陵：同“欺凌”。

⑨ 振兵：整饬军队。

⑩ 治五气：指研究四时节气变化。古代把五行即金、木、水、火、土与四时相配，春为木，夏为火，季夏（夏季的最后一个月）为土，秋为金，冬为水。

⑪ 艺五种：指种植各种谷物。艺：种植，栽种。五种：指黍、稷、稻、麦、菽。

⑫ 度（duō）四方：指丈量四方土地，予以规划。度：计量长短。

⑬ 熊、罴（pí）、貔（pí）、貅（xiū）、貙（chū）、虎：均为猛



兽名。这六种猛兽可能是代表六个部族的图腾名，把它们绘在旗帜上，作战时用以指挥各自的军队。这里是指以这六种猛兽命名的勇猛军队。

⑭阪(bǎn)泉：古地名，当在今河北涿鹿县东南。

⑮得其志：指打败、征服炎帝。志：志向，目的。

⑯不用：不听，不服从。

⑰征师：征集军队。

⑱涿鹿：地名，今属河北张家口市所辖县。

⑲禽：同“擒”。

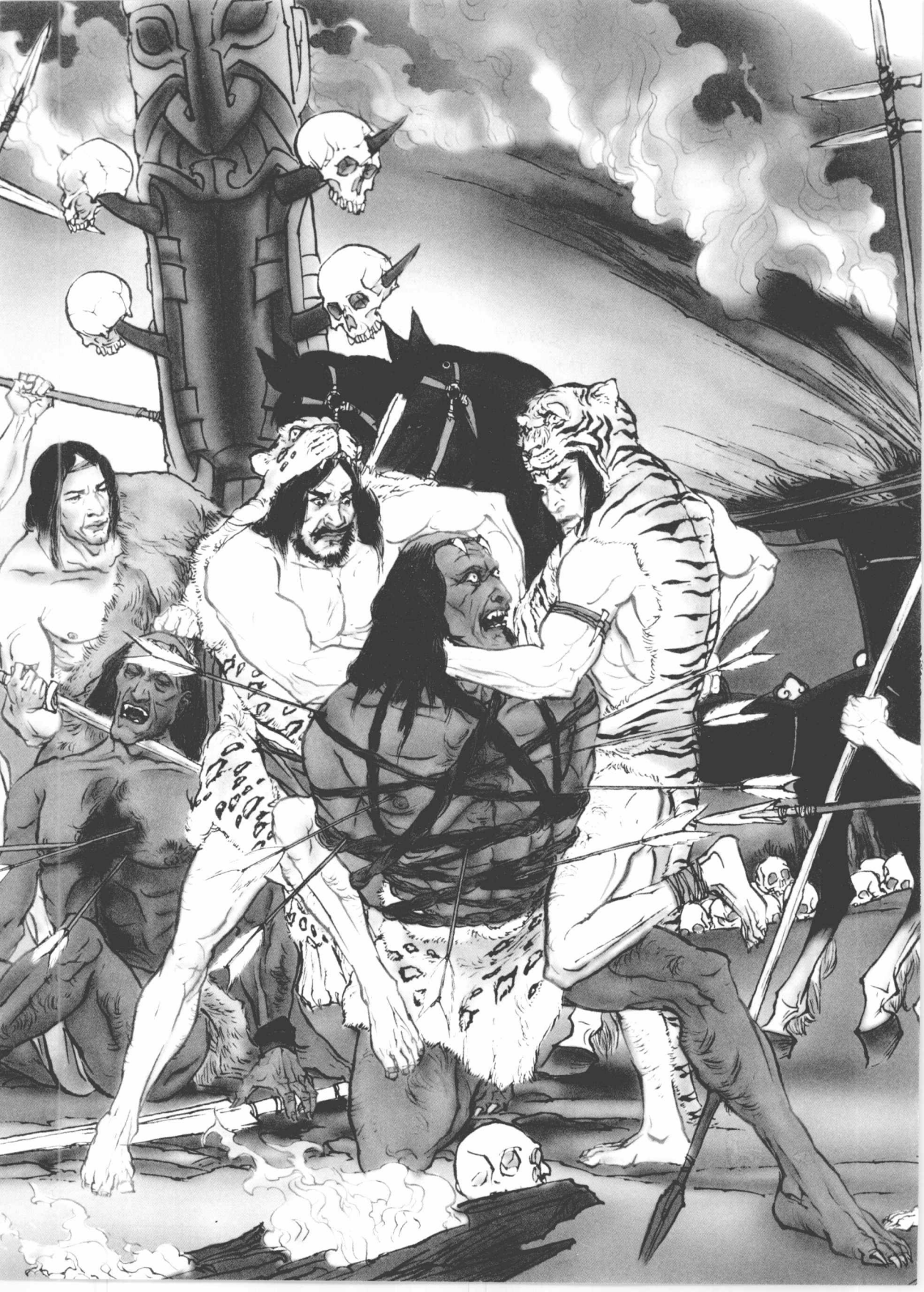
⑳平者：指已平定的地方。去之：离开那里。

㉑披：劈开，打开。

㉒宁居：安居，安安稳稳地住下来。

【译文】

轩辕的时候，神农氏的势力已经衰弱，诸侯们互相争战，残害百姓，而神农氏没有力量征讨他们。于是轩辕就习兵练武，去征讨那些不来朝贡的诸侯。诸侯全都归顺了。而蚩尤在各诸侯中最为凶暴，没有谁能征服他。炎帝也想欺压诸侯，可诸侯都来归附轩辕。于是，轩辕施行德政，整饬军队，研究四时节气变化，种植五谷，安抚民众，丈量四方土地，训练出一支分别以熊、黑、貔、貅、貙、虎命名的勇猛军队，率领他们与炎帝在阪泉郊野交战，一连打了几仗，才取得最后胜利，征服了炎帝。蚩尤发动叛乱，不听黄帝命令，于是，黄帝征调诸侯的军队，与蚩尤在涿鹿郊野交战，擒获并杀死了蚩尤。从此，诸侯们都尊奉轩辕为天子，取代了神农氏，这就是黄帝。天下如果有不肯归顺的，黄帝就前去征讨；每平定一个地方就离去，一路上劈山开道，从来没有在哪儿安安稳稳地居住过。







筑城涿鹿 定号黄帝

【原文】

东至于海，登丸山^①，及岱宗^②；西至于空桐^③，登鸡头^④；南至于江^⑤，登熊、湘^⑥；北逐荤粥^⑦，合符釜山^⑧，而邑于涿鹿之阿^⑨。迁徙往来无常处，以师兵为营卫。官名皆以云命，为云师^⑩。置左右大监^⑪，监于万国^⑫。万国和，而鬼神山川封禅与为多焉^⑬。获宝鼎，迎日推策^⑭。举风后、力牧、常先、大鸿以治民^⑮。顺天地之纪^⑯，幽明之占^⑰，死生之说，存亡之难^⑱。时播百谷草木^⑲，淳化鸟兽虫蛾^⑳，旁罗日月星辰^㉑，水波土石金玉^㉒，劳勤心力耳目，节用水火材物^㉓。有土德之瑞^㉔，故号黄帝。

【注释】

①丸山：山名，相传在今山东临朐（qū）境内。

②岱宗：即泰山。岱：泰山的别称。古代以泰山为众山所宗，故称。

③空桐：山名，又作“崆峒”。在今甘肃平凉市西，属六盘山脉。

④鸡头：山名，在空桐。

⑤江：指长江。

⑥熊、湘：分别指熊耳山和湘山。二山均在今湘南益阳市境。

⑦荤粥（xūn yù）：古代北方部族名。从远古传说中的黄帝到夏、商、周，该部落曾有多种称谓，至秦汉时代始称匈奴。

⑧合符：验证符契。符：这里指君主传达命令、调遣军队所用的凭证。一符分为两半，君主和受命者各执一半，用时相合，以验真假，故称“合符”。

⑨邑：城邑。这里是营建的意思。阿（ē）：山脚下。